The Megri Brothers ‘Lili Twil’

Lili twil, ma3andou nihaya
w cham3i, 9liil w la wnis m3aya
w dam3i ysil, mn chou9i w hwaya
w 9albi 3alil
7babi ghyab w ana m3a lmouktab
n9assi l3dab

In groups, create an ending to the story

1/ What do you know about Morocco?
2/ What language do you recognise as MSA?
3/ What language do you think is Moroccan dialect?
4/ Identify generic language
6/ Rewrite the text using the Arabic alphabet

Finally: Let’s listen to the song and sing along

Some Moroccan proverbs:
• Believe what you see and lay aside what you hear.
• It is worse to be wounded by words than a sword.
• Work and you will be strong; sit and you will stink.
• It is better to be the object of jealousy than pity.
• An old cat will not learn how to dance.
• Many are the roads that do not lead to the heart.
• If you are a peg, endure the knocking; if you are a mallet, strike.
• Abundance of money is a trial for a man.
• Do not respond to a barking dog.
• Instruction in youth is like engraving in stone.
• A fly will not get into a closed mouth.
• [Lahla y'khayyarna f'drar] We hope we aren't forced to choose among hurting things
• [Koul Khantous 3and 'mou ghzal] Every beetle is a gazelle in his mother's eyes
• Mal attamma3 kayaklou alkaddab] The greedy man's money is taken by the liar
• [Sh'koun lli kayaghlab attamma3? Alkaddab] The liar cheats the greedy
• [Lli L'3ab m'3a alkalb kayal7aslou shwarbou] If you play with the dog, it will lick your lips
• [Lli dar rasou noukhala kaynaqbouh d'[aj] He who chooses to be a grain, the hen will eat him
• [Al7arth bakri badhab mashri] Premature ploughing is gold worth
• [Lli b'gha la3sal yasbar l'3add n'7al] He who wants honey should bear bees' stings
• [Ma taqlab l'ima ill'ima ou man ba3d l'ima in tdoqou] Never pour your water until you get to water and taste it